

在這裡與西藏相遇——雪域叢書出版記

盧惠娟

《西藏的天空》主編

摘要

中文世界的政治類西藏書籍幾乎全是大一統的中國式觀點，中文讀者應該有權利傾聽不一樣的聲音，西藏人更應該致力與中國人為主的漢人溝通，讓不同觀點的論述文本一起接受歷史真相的檢視。為此，雪域出版社在達賴喇嘛西藏宗教基金會的指導下於臺灣成立。雪域認為，唯有補全西藏的觀點，讓中、藏雙方論述並存，世人及後代才有機會思考與判斷。多數出版社致力於熱銷大賣的書，但是出版社不願意或不敢出版的冷門小眾市場、或是有中國顧慮的西藏書，正是雪域出版社的主力所在。

關鍵字

西藏、達賴喇嘛、雪域出版社

雪域出版社是在達賴喇嘛西藏宗教基金會的指導下在臺灣成立，專門出版達賴喇嘛尊者和西藏相關的書籍，旨在中文世界為西藏發聲。出版社由藏傳佛教徒們協助成立，尤其幾位核心人物都是藏傳佛教佛學會的會長，在世俗生活及佛法修行中被徵召而來，基於依止上師達賴喇嘛尊者的事師九心，跨足出版界發行西藏書。目前已出版雪域叢書 21 本。

在中文世界為西藏發聲

成立的初發心是希望能讓更多的中文讀者都有機會了解達賴喇嘛尊者、了

解西藏和西藏佛教。但自 2010 年初發行《護法神 vs 厲鬼 – 西藏護法神探究》與《阿瑪給給 – 西藏流亡教育》後，才赫然發現市場上介紹西藏的書籍多以宗教與旅遊為主，尤其是達賴喇嘛尊者的智慧法語更是熱賣，而以中文書寫西藏議題的政治類書籍卻幾乎全是中國觀點的天下。透過作者的觀點，從這些一面倒盡是中國一統天下式的論述中，讀者認識了原始落後的西藏，暴民般的西藏人總是貴族欺凌奴隸、野蠻不群，是進步的絆腳石，不是文明人。尤其達賴喇嘛總被賦予叛亂集團首腦之職，更令幾位核心會長難以忍受至極，決議要在中文書的西藏世界裡，讓弱勢西藏人的聲音出來面世。

中文讀者應該有權利傾聽不一樣的聲音，西藏人更應該致力與中國人為主的漢人溝通，讓不同觀點的論述文本一起接受歷史真相的檢視。擁有自由、開放與民主的臺灣正可以成為中藏觀點並陳的平台。唯有補全西藏的觀點，讓中、藏雙方論述並存，世人及後代才有機會思考與判斷。於是出版社很快地下決策，調整了雪域叢書的出版方向：多數出版社致力於熱銷大賣的書，但是這些出版社不願意或不敢出版的諸如冷門小眾市場或是有中國顧慮的書，正是雪域出版社的主力所在。

雪域智庫初運轉

依實際需求邀集了一群關心西藏未來的西藏人和臺灣人作為雪域智庫，以西藏人角度或理解西藏人的觀點書寫，還要求藏文翻譯成中文的功力要夠精準流暢。2011 年發行一系列《西藏的地位》、《那年世時翻轉 – 一個西藏人的童年回憶》、《魂牽雪域半世紀 – 圖說西藏流亡史》、《第十四世達賴喇嘛》（漫畫）等四本西藏相關書籍。《魂牽雪域半世紀 – 圖說西藏流亡史》一書試圖呈現西藏近百年的歷史真相，其中部分內容於 2009 年台北中正紀念堂展出一個月的「西藏宗教文化特展」，隨後也於台南、員林、高雄、新竹等地及美國學校、交通大學、成功大學等校展出。

《西藏的地位》則是一本從國際法的角度探討西藏歷史和法律地位的專著，正如譯者在前言中提到：「中國政府主張對西藏擁有主權的根據主要有兩點：第一，西藏在歷史上屬於中國的一部分；第二，中國軍隊解放了農奴制度下的西藏人民。一個西方哲人說：『事實很少的地方，專家就特別多。』不知

是否在印證這個說法，中國培養了兩千多名『藏學家』，這些藏學家以專家學者之姿活躍在所有的國際藏學研討會場，他們的作品也堆滿了全球的中文書店。但這些藏學家的研究項目幾乎萬變不離其宗：就是從各種角度論證上述兩點理由的正當性。」此書的出版就是想讓讀者看到異於這些中國藏學家們的論述觀點。

其實，即使是一般出版社都很難經營，更何況雪域出版社的西藏書是屬於小眾市場。再加上核心人物的這些佛教徒們各有本業，利用業餘時間從零開始進軍出版，要找書、找作者、找藏文翻成中文的譯者；要編輯、校對、美編、出版、發行、行銷；還有財務、會計等，真是坎坷的出版路。新書初面世時，卻不懂如何才能賣到書店的書架上，佛學會會長揹起新書去重慶南路書店街兜售，赫然發現書店街早已榮景不再。經過一個暑假的努力，終於才有三民、德祺、佛化人生、水準、師大、復文、全德、全民、今日、書田、水木、唐山、樂學、麗文等書店可以買到雪域叢書。最後得到朝日書商的協助，才得以打開銷貨通路，把西藏書上架到誠品等各大書局及博客來網路書店。

一個個活生生的西藏人

2012年陸續出版《辯證法新探及其他》、《血祭雪域》、《境外西藏》、《上書－西藏人與中共的另類對話》等四本西藏書。其中曾是藏人行政中央（西藏流亡政府）內部資料的《血祭雪域》，根據近百名戰敗倖存藏人的口述歷史，紀錄了五十年代西藏被中共侵吞的歷程。作者達瓦才仁是為了還原這段歷史原貌並抗議中共治藏正當性而寫。當雪域出版社要在臺灣出版時，卻遭到作者以指導單位應避嫌而婉辭。幸而有兩位佛教徒出資贊助，雪域出版社鏗而不捨的努力才得以讓戰敗者為後代子孫留下的歷史真相得以發行流傳。

《上書－西藏人與中共的另類對話》書中大部分的上書者不僅是西藏民族中的菁英，同時也是中共體制下與中共關係最密切的藏人，他們既是西藏人又是中共統治西藏的工具「官員」。回顧西藏近代史可以發現，竟然有一小撮西藏人格外引人注目地站在了中共的一邊，本書的作者群正是其中的佼佼者。仔細研究也可以發現他們更多的是服膺中共理念的追隨者，而非貪圖世俗富貴的投機者。例如班禪喇嘛，終其一生與中共合作並希望為西藏民族贏得生存發展

的機會；而平措汪杰則是西藏共產黨的創始人，相信中共會幫助西藏人民實踐自主解放，他也曾真誠地協助中共侵占西藏。班禪喇嘛與中共合作，卻痛苦地發現中共在西藏實施的是「滅族毀教」的政策；平措汪杰不僅未能看到民族平等的實現，而且還身陷囹圄。上書成為了他們表達意見與訴求的方式，其所闡述的歷史事實、作者的身份和努力及文化背景等，雖非上書者初衷，但對還原這一時期歷史真相、研究西藏民族的精神文化等，實具有特殊的歷史意義和價值。

雪域智庫與工作人員也因出版西藏書而發現漢藏之間的差異，例如《血祭雪域》的漢人編輯問藏人智庫：「國民黨力勸白日麥瑪回來，為什麼？」藏人智庫回覆：「主編惠鑒：國民黨勸他們回來應該是因為他們想建立縣級政府，維持較正常的統治，同時避免西藏政府藉機插手以及籠絡其他部落。猜測而已，具體的要問蔣總統介石先生閣下，如果您想進一步了解，請撥陰間公司電話 002-0800-444-444，轉十八樓，也是毛主席澤東先生的鄰居。」雖然在幽默的藏族與嚴謹的臺灣佛教徒往來之間，文化差異的趣味躍然而出，但是藏人對國民黨與共產黨的觀感其實是有歷史依據的——如《血祭雪域》第 16 章描述苦難的貢葛阿瑪，在西藏境內時先是國民黨毀了她的娘家，接著共產黨也毀了她的婆家。

《血祭雪域》裡還有許多無路可退的藏女，「滿街都是屍體，其中主要是女人小孩的屍體」，「最後甚至一些女人也拔刀向敵衝鋒而死了，真是可憐，那些女人因見自己的父兄兒子等死了，悲憤中但求一死而已」，「那天他們倆騎馬逃跑時，男的被打成重傷，那個女的跑過來為其餵加持物，滿臉是淚不停地用嘴舔著丈夫的傷口」，除了不能同生願與夫君同死的女人，更多的是夭折的嬰兒，「山上大部分是婦幼老人，被飛機炸得血肉橫飛，到處是殘肢斷臂……也沒有一點食物，結果那個最小的嬰兒由於母親不出奶水而活活餓死」，「那些逃不掉的女人則成群結隊手拉著手，背著孩子往湖裡跳，真是慘極了，不是一兩個，而是一群一群地拉著孩子往湖裡跳」，可憐的苦難人，在戰爭中找不到活路，有誰知道拉薩戰役究竟死了多少西藏女人與孩子？

與時事連結的西藏書

2013 年接續出版《西藏苦難兩代人》、《西藏問題·華人新思考》、《自焚藏人檔案》、《西藏文化滅絕六十年》、《慈悲如海》等五本書。因為 2011 年達賴喇嘛尊者自政治退位及西藏人自焚這兩起事件發酵，引起世界華人的關注，紛紛撰文公開議論，於是彙編支持西藏正義事業華人作者們的大作，出版《西藏問題·華人新思考》一書。值此兩岸交流愈趨頻繁之際，我們出版藏人觀點的西藏書，也出版漢人觀點的西藏議題書籍，期望臺灣成為漢藏交流的轉運站，成為真相交流的平台；也期待西藏人能 and 臺灣人一樣，享有民主自由與基本人權。

2013 年 3 月，藏人作家唯色獲得美國國務院頒發的「國際婦女勇氣獎」，中國外交部批評美國將這個獎項授予唯色是干涉中國內政，還說美國向唯色頒獎等於是公開支持她分裂中國的言論。勇敢的唯色，依舊無視壓力持續記錄西藏事；生活在藏區的西藏人，也持續透過各種管道，向唯色傳遞藏區正在發生的西藏事。日夜傾聽西藏人說西藏事的唯色，向世界傳遞真實的西藏，傾全力守護西藏的真相。翻閱唯色所記錄的《自焚藏人檔案》，可以看見西藏歷史的紀錄者在淚水中的堅持。

《慈悲如海》紀念集包含了許多珍貴的達賴喇嘛尊者照片及在不同時空與他相識的各個名人所寫的紀念短文，同時也收錄了達賴喇嘛尊者的至理名言。這本紀念集與《魂牽雪域半世紀－圖說西藏流亡史》圖文集，都是由臺灣一流的 richsense creative 美術設計，文字真實、相片珍貴、精緻印刷，值得讀者珍藏。

獨力無法成事

2014 年出版《浴火重生 西藏五明佛學院盛衰實錄》與《西藏蒲公英的世界》兩本書。《西藏蒲公英的世界》一書，是由西藏問題國際研討會發表的論文及漢藏對話編纂而成，歷時三年完成。因為西藏問題如何解決需要漢藏之間更多的對話與交流，所以在台西藏人福利協會自 2011 年起在臺北持續主辦西藏問題國際研討會，邀請來自中國、香港、臺灣、美國、法國、瑞典、印度、澳門等各國主講者、與談人、聽眾共聚一堂，就中國未來政局趨勢、西藏問題

的現狀和未來的解決之道，以及如何推動民主人權等人類普世價值在中國的發展等議題深入探討。

單單憑藉在台北西藏人福利協會無法獨力舉辦西藏國際研討會，承蒙臺灣民主基金會與達賴喇嘛西藏宗教基金會的指導，感激臺灣各社團的協辦及臺灣學術界菁英的情義相挺，更有中國知識份子遠道而來，才得以圓滿成辦。在辦研討會時就有計畫地準備出書，讓無法與會者無論經過幾年都能有機會讀到研討會的精華，參照與會者的論述。

這一年由於出版社核心人員或家中有事或轉換工作，加上雪域智庫幾位藏人成員職務異動，使得出版工作停滯不前陷入低潮。出版西藏書，既要錢也要人，缺一不可。出版資金不足時，幸而有佛教徒買書供養經費；出版人力缺少時，發行新書就容易停擺，就像大隊接力比賽，舊人跑完，傳棒給新人續跑，接棒沒接好就會掉棒。在準備交接時期，重新檢視財務到業務，調整持續運作的架構，為續航蓄積能量。完成階段性任務必須先離開的舊人們如同交代遺言般一一囑咐注意事項，留下來銜接的成員則立志咬牙苦撐，再設法引入新進志工共同開拓新局面。這段時光，豈是一個難字了得。

紙本與電子書兩軌上市的新趨勢

2015年初還在焦慮可以出版甚麼書，上半年幾乎處於停滯狀態。新工作團隊經過半年試車，終於可以如常運作。下半年接續出版《聆聽達賴喇嘛》、《西藏的秘密與疼痛》、《仁波切之殤－祭被囚十三載，身亡獄中的丹增德勒仁波切》、《翻身亂世：流亡藏人口述錄》等四本新書。

其中《翻身亂世：流亡藏人口述錄》這本書，與其說收輯的是11位藏人的故事，更應該說記錄的是11位藏人有關1959年西藏世時翻轉的證言。而《仁波切之殤－祭被囚十三載，身亡獄中的丹增德勒仁波切》書中的仁波切未被抓捕入獄前，在各寺院設經學院，在偏鄉建學校，廣蓋醫院、養老院和孤兒院，一心致力於西藏僧俗教育及醫護，卻被抓捕囚禁至死。在西藏還有很多類似丹增德勒仁波切的藏人，為了西藏民族而被中國政府囚禁，成為失去人權的良心犯。這些西藏被迫害菁英，有些是因唱歌頌民族或達賴喇嘛的西藏歌曲而成為

黑牢裡的歌手，他們都是為了自由而失去自由的人。

2015年7月6日是達賴喇嘛尊者80歲的生日，是以特別出版《聆聽達賴喇嘛》新書及雪域叢書電子書，作為佛弟子對尊者的獻禮。同時於臺北市政府市府大樓一樓中庭大廳「慈悲幻化—達賴喇嘛 & 西藏文化攝影展」開幕記者會中一併召開《聆聽達賴喇嘛》新書發表會。

平心而論，辦理新書發表會處處需要花錢，場租、場佈、來賓車資等，對小型出版社而言都是負擔。為樽節開支，雪域叢書的新書發表會多搭配西藏活動辦理，從達賴喇嘛西藏宗教基金會佛堂佛學講座、自由廣場西藏展、西藏良心犯特展，到西藏問題研討會、市府大廳攝影展等，都是我們搭便車辦新書發表會最理想的對象，各個友好西藏的專家學者名人等，也理所當然成為我們新書推薦的貴賓。

在這個人人低頭滑手機的時代，電子書是時勢所趨，透過與遠流電子書商的合作，雪域叢書也以電子書之姿經過「台灣雲端書庫」供新時代讀者借閱。紙本與電子書雙軌上市，是目前出版社的生存之道。

還西藏自由

中文世界不僅止於臺灣社會，更大的市場應該是中國。雪域出版社打不進中國書店的市場，但還是要讓中國的兄弟姐妹們成為我們的讀者。為了開疆闢土，出版社發行人數度遠赴日本、美國、印度等地，凡有華人參與西藏活動處，擺起西藏書攤，推銷雪域叢書；執行總編則飛到香港，把西藏歷史真相從臺灣出口轉運香港，讓西藏書籍飄揚在1908書社與田園書屋。

為了讓西藏書有更多機會上台亮相，雪域出版社竭盡所能去參與各項民主活動，包括310西藏抗暴遊行與西藏問題研討會，一定會有雪域出版社去擺攤賣書，還有透過非政府組織與友藏人士的協助，228共生音樂節、六四紀念晚會、公民書展、國際人權會議等，雪域出版社的西藏書也都會到場聲援支持。

雪域出版社不以營利為目的，而是有一份責任與義務，對核心工作人員而言，是一份佛行事業。一群各有正職的出版業外行人，因為對三寶的信心，無畏出版寒冬，在日常生活與工作中擠出時間，以虔誠心力運作雪域出版社，作

為對達賴喇嘛尊者的供養。每出版一本西藏書，就送存臺北的國家圖書館，讓西藏的歷史真相得以典藏在臺灣。但願西藏的真相，在中文世界永留存！但願殉難者不會被遺忘！但願能還西藏自由！

Meet with Tibet Here - The Struggle of the Tibetan Book Shop

Hui-chuan Lu

Editor in chief, *The Sky Above Tibet*

Abstract

While almost all of the books on Tibetan issues in the Chinese communities represent the official view of China, readers should enjoy the right of access alternative points of view. In particular, Tibetans should communicate with the Han so that different perspectives can be examined. Mindful of such need, The Tibetan Book Shop (TBS) was set up in Taiwan sponsored by the Tibet Religious Foundation of H. H. the Dalai Lama. The Book Shop considers that the views from both China and Tibet should be presented together so that people all over the world have a chance to think and judge. Thus, the Book Shop is devoted to publishing books on Tibetan issues that other publishers do not welcome or do not dare to release, or which are prohibited by the Chinese government.

Keywords

Tibet, Dalai Lama, The Tibetan Book Shop
